

Il dossier di Rib-Adda, re di Biblo, è particolarmente interessante perché conta 70 lettere che descrivono tra l'altro i suoi rapporti con il regno di Amurru, regione più interna le cui propaggini toccano anche la regione dell'Oronte e caratterizzato dalla presenza dei *habiru*.

Il regno di Amurru, prima con Abdi-Ashirta e poi con Aziru, è il nemico principale di Biblo.



Il controllo egiziano dell'area, a cui Rib-Adda fa tanto affidamento, vien meno nei punti chiave di Sumura e Yarimuta cadute nella sfera di Amurru. Rib-Adda, dal canto suo, appare perdere progressivamente il controllo dell'entroterra che rischia di essere fagocitato da Amurru. Le lettere di Rib-Adda possono peraltro essere confrontate con quelle dei sovrani di Amurru. Viene di seguito proposta la sequenza degli eventi nella ricostruzione di Liverani.

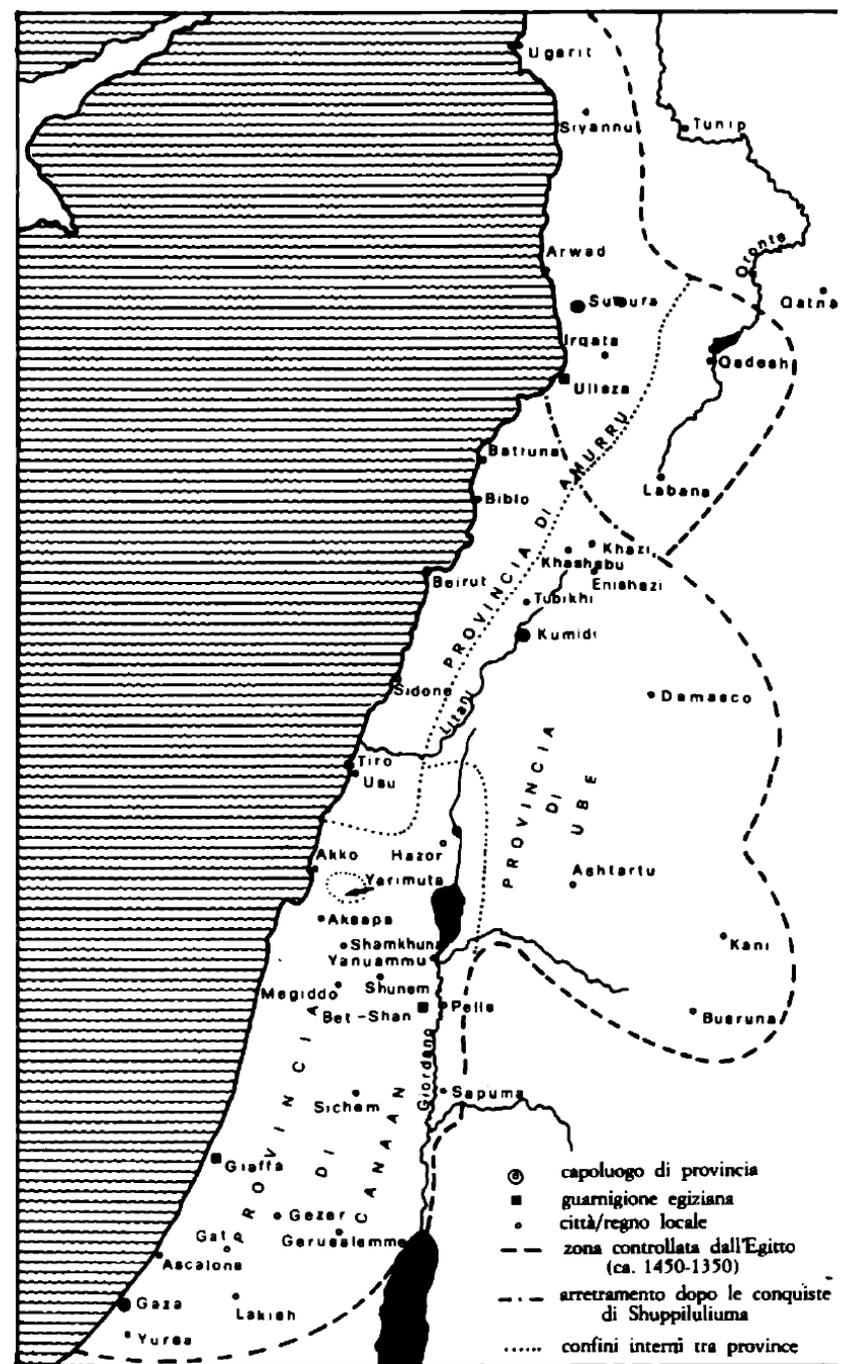


Fig. 91. I domini egiziani in Siria-Palestina durante i secoli XV-XIII.

Un primo gruppo di lettere contiene informazioni sulla pressione di Abdi-Ashirta su Biblo e sulla costa fenicia. Minaccia i possedimenti di Rib-Adda e priva Biblo di gran parte del suo entroterra. Intanto una rivolta rovescia il reggente di Tiro e ne trucidava la famiglia, imparentata con Rib-Adda.

LA 144:

Rib-Adda dice [al suo signore], re di (tutte) le terre, re grande. [La Signora] di Biblo [dia forza al] re mio signore. 5 Ai piedi del mio

reggente di Tiro,⁶⁷ 45 lo so io che i suoi beni sono abbondanti
come il mare. Guarda: la casa di Tiro, non c'è (altra) casa di reg-
gente 50 come quella. È come la casa di Ugarit. Molto abbon-
dante è ogni cosa in essa. Ascolti il re le parole del suo servo, e mandi
55 [un commissario (?)] che stia nella terra e [stabilisci un uomo]
nella posizione di reggente.⁶⁸ [Non] si dia loro nulla! e pensa (?)
al 60 commissario del re [...] dalle mani del re le terre, [io] lo so!
Piace forse al re che Abdi-Ashirta abbia preso il mare (aperto)
65 di fronte a loro? e(ppure) essi sono lasciati in pace! Li terroriz-
zi (invece), il re! Non ho forse scritto al re sui tradimenti contro
di noi?⁶⁹

Un secondo gruppo di lettere tratta dell'abbandono di Sumura da parte degli Egiziani sotto la pressione di Amurru, che appare tessere relazioni con Mittani, anche se le informazioni in merito non sono particolarmente circostanziate. Amurru estende poi il suo controllo anche su Shiqata e Ambi.

LA 153 [EA 84]. *Rib-Adda al Faraone*. La lettera (coi consueti appelli di assistenza) contiene la più esplicita descrizione dell'occupazione di Sumura da parte di Abdi-Ashirta. Collegata alla precedente dalle questioni dei due messaggeri e della sacerdotessa.

1 VAT 1633. 2 VS XI 41. 3 Knudtson 84; ACR, pp. 252-255. 4 Moran 84. 5 Moran: JCS 5 (1951), p. 34 (31-35); Or 29 (1960), p. 6 (31-35); Liverani: VO 2 (1979), p. 75 (6-13); Rainey: UF 7 (1975), p. 411 (26-30); BISA, p. 174 (37-38); IOS 12 (1992), p. 185 (6-10); BO 49 (1992), pp. 349 (31-36), 352 (6-10); CAT I, pp. 96 (34-38), 120-121 (30-35), 128 (12-13); III, p. 82 (6-10); Gianto, *Word Order*, pp. 55 (37-38), 163 (31-36), 169-170 (6-10).

Al re mio signore, Sole di (tutte) le terre, di: messaggio di Rib-Adda tuo servo, predellino dei tuoi piedi. Ai piedi del mio Sole, 5 mio signore, sette e sette volte mi getto. Inoltre: sembra bello al re mio signore l'azione di Abdi-Ashirta, il cane, che le terre del re mio signore diventano 10 sue (passano dalla sua parte)? ed egli (= il re) resta inerte riguardo alle sue terre! Ecco che adesso Sumura, stalla del mio signore e sua residenza, è diventata sua (è pas-

sata dalla sua parte). Egli ha dormito nella camera da letto del mio [signore], 15 ha aperto il magazzino del mio signore, e (questi) resta inerte! Chi è mai costui, traditore e cane, per esser così forte? Inoltre: ecco che (certe) persone [hanno detto] al cospetto [del mio signore:] 20 «Biblo è stata presa!» [...]. Sappia il mio signore che non hanno preso Biblo. [...] va male 25 per le terre del mio signore. Inoltre: mandi il re mio signore un suo commissario, che (sia) forte e dotato [di truppe], in modo da proteggere la città del mio signore,⁸⁴ (cosicché) io possa vivere⁸⁵ 30 e servire il mio signore, il Sole delle terre. E mandi il mio signore degli uomini che prendano tutto quanto (appartiene) al mio dio Damu⁸⁶ (per portarlo) al cospetto del mio signore; che quel cane (= Abdi-Ashirta) non prenda tutte le cose 35 del tuo dio! E (ti sembra) bello che prenda Biblo? Guarda: Biblo è come Menfi⁸⁷ per il re. Inoltre, guarda: Abdi-Anat, l'uomo che avevo mandato 40 assieme a Puhaya, è un (semplice) corriere (?):⁸⁸ rilascialo al tuo servo. [Inoltre], guarda: Ummahnu serve della Signora di Biblo, (con) suo marito Milkuru, rilasciala (in tempo) per la festa del vino!⁸⁹

Un'altra lettera, LA 154, si riferisce anche a una spedizione del re di Mittani in Amurru e fino a Sumura

[Al re] mio signore, mio Sole, di: [messaggio di Rib]-Adda tuo servo. Ai piedi [del mio signore], mio Sole, sette e sette volte mi getto. La Signora di Biblo 5 dia [forza] al re mio signore. Ecco, così ho scritto al re mio signore, ma egli non ha ascoltato le mie parole. Ecco, per tre volte (Abdi-Ashirta) si è messo contro di me quest'anno, e da due anni sono saccheggiato⁹⁰ 10 di grano, non c'è (più) grano da mangiare per noi. Cosa posso dire ai miei contadini? Sono esauriti⁹¹ i loro figli e le loro figlie, i mobili delle loro case, a (forza di) darli a (Ya)rimuta 15 in cambio di viveri per il nostro sostentamento. Inoltre, ascolti il re mio signore le parole del suo servo fedele e mandi grano su navi e faccia vivere il suo servo e la sua città. E dia 20 quattrocento uomini e trenta pariglie di cavalli, come se ne danno a Zurata, che proteggano la città per te. Inoltre: quando Yanhamu dice: «Ho (già) dato grano a Rib-Adda 25, e gli darò [...] (glossa:) '??'⁹² [...] grano per quaranta uomini» – cos'è che mi ha dato costui? 30 Ho depositato il loro (= dei quaranta uomini) argento presso Yapah-Adda. Non c'è forse Puheya (li) con te? chiedigli che dica tutto al tuo cospetto. Inoltre, sembri bello al re mio signore che sia dato 35 'grano, il prodotto di Yarimuta. Ciò che prima si dava in Sumura, ora lo si dia in Biblo, e noi vivremo finché tu indagherai⁹³ sulla tua città. Inoltre:

(quant'è vero che) il re mio signore vive, 40 davvero i miei uomini
a[mano me (?). Abdi-Ashi]rta e i nemici (*habiru*) [...] Yapah-Adda
[... ...]. Non c'è nessun uomo a Biblo, 45 manda guardie a proteg-
gere la tua terra, che non sia presa la tua città! Inoltre, ascoltami:
dì a Yanhamu che prenda l'argento [del riscatto (?)] per la gente
50 di Biblo che sta a Yarimuta. Inoltre: il re di (Mit)tana è uscito
fino a Sumura, e voleva venire fino a Biblo, ma non c'era acqua da
bere e (così) è tornato 55 alla sua terra. Ecco, così ho scritto al
Palazzo per i miei bisogni; perché non mi rispondi «c'è, oppure
non c'è, ciò di cui ha bisogno il mio servo»? così saprei 60 cosa
fare finché sopraggiunga il re e ispezioni il suo servo fedele. Chi
sarà mai Abdi-Ashirta, servo e cane, 65 che dicono il suo nome al
cospetto del re, mio Sole? Ci fosse almeno un reggente, il cui in-
tendimento fosse come il mio,⁹⁴ io caccerei Abdi-Ashirta dalla
terra di Amurru! Inoltre, da quando 70 tuo padre è tornato via da
Sidone,⁹⁵ da allora le terre passano dalla parte del nemico (diven-
tano *habiru*). Così per me non resta niente. 75 Ascolti il re le pa-
role del suo servo: dia uomini per proteggere la sua città, che egli
(= Abdi-Ashirta) non raccolga tutti i *habiru* e prendano [la città].
In questi stessi giorni 80 manda truppe (egiziane), che lo scaccino
da Amurru. Quando il commissario del re era con noi, [scrivev]a-
mo a lui, non scrivevamo a te. Ummahnu, 85 con suo marito Mil-
kuru, è una serva della Signora di Biblo. (Com'è vero che) il re vi-
ve: la serva della Signora (sta) nella [tua terra. Sia affi]data al Gran-
de [della] Signora [di Biblo].⁹⁶

Ad Aman[appa dî:] messaggio di Rib-Adda. [Ai tuoi piedi] mi getto. Ammone, [dio del re] tuo signore, ti dia⁹⁷ onore [al cospetto] 5 del re tuo signore. Ascolta: [l'ostilità] è forte, vieni qui con le truppe (egiziane) che [prendano] Amurru. Giorno e notte (Amurru) grida verso di te 10 e dice: «È molto assai quel che vien preso da noi (lett. «loro») per Mitanni». [Dunque] adesso non dire «Perché mai dovrei uscire (con le truppe)?». 15 Ecco tu hai detto: «Yanhamu ti ha dato il grano». Non ascoltar(lo): io gli ho dato un servo e [...] pelli per 20 il suo [...]. Non ci sono mol[te trup]pe e mol[to oro e] argento nella [mia terra].⁹⁸ Sappi: [non è forse] Ummahnu, [con suo marito 25 Milku]ru, una ser[va della Signora di] Biblio? [...] Dì al re di darla (indietro) alla Signora, 30 di non trattenerla [nella tua terra].⁹⁹ Inoltre: dì al [tuo signore] che sia dato al [suo servo] il prodotto di Yarimuta, come [in passato] lo si dava 35 a Sumura. Così noi vivremo finché il re [provvederà/indagherà]¹⁰⁰ alla sua città. Ecco, da tre anni [sono saccheggiato] del mio grano. Non c'è niente 40 da dare (in pagamento) per i ca[valli].¹⁰¹ E (poi) perché il re ha dato trenta pariglie [di cavalli], mentre tu hai preso (solo) dieci pariglie? Se pr[endi], 45 prendi tutto! Ma da Yarimuta venga dato grano da mangiare per noi; altrimenti manda [una nave], 50 che [(almeno) io] possa uscire!

Al Grande dî: messaggio di Rib-Adda. Ai tuoi piedi mi getto. Ammone e la Signora di Biblo 5 ti diano onore al cospetto del re tuo signore. Ecco che tu mi hai scritto [... .. 15 Dai retta] a me: vieni, [e carri e] truppe (egiziane) vengano [... ..] 20 io ti farò entrare nella terra di Amurru. Dai retta a me: [... ..]. Non è (più) come una volta! Chi è Abdi-Ashirta, 25 (che) è entrato [...]. Il re di Mitanni ha esaminato Amurru e ha detto: «Che 30 terra è questa! (Troppo) grande è la tua terra per me! Mandi (pure) il re d'Egitto un suo commissario e la prenda per sé!». ¹⁰² Inoltre (= dunque!): vieni tu stesso 35 al più presto, e prendi tutto! Poi torna indietro a prendere successivamente le truppe (egiziane). Inoltre, prendi [duecento Egiziani], prendi duecento 40 Nubiani e [...] Abdi-Ashirta sta male assai; chi sa che non muoia? Chi [...] Shiqata e [...] 45 e Ammiya e Batruna [... ..].

La 157 in cui si sottolinea l'interesse di Mittani nella vicenda di Amurru:

Al re mio signore, mio Sole, di: messaggio di Rib-Adda tuo servo. Ai piedi del mio signore, mio Sole, [sette e sette volte] 5 io mi getto. Sappi che forte è l'ostilità contro di me; [sono prese] tutte le città, [Biblo] sola mi resta. Sono stato a Shiqata, 10 e ti ho scritto: «Prendi consiglio riguardo alla tua città, che Abdi-Ashirta non la prenda!» ma non mi hai dato ascolto. Da Batruna ti ho scritto: 15 «Manda uomini che [proteggano] la città per te!» ma le mie parole non sono state ascoltate [e davvero] non sono state prese (in considerazione). Ecco: sono prese le mie città. Inoltre: 20 quel

cane sta in Mitanni¹⁰³ ma la sua intenzione è rivolta verso Biblo. Cosa posso fare io, nel mio isolamento? Tu resti inerte riguardo alle tue città, quando 25 i nemici (*habiru*) le prendono. [Guarda:] è a te che io mi rivolgo. Inoltre: tutti i [reggenti] sono in pace con Abdi-Ashirta [...] il suo commissario 30 [...] Sumura [...] io nel mio isolamento 35 [...]. Sono esauriti i nostri figli e le nostre figlie e i mobili delle nostre case, a (forza di) darli a Yarimuta in cambio di viveri per il nostro sostentamento. Come 40 [un uccello preso] in trappola, così sono io dentro Biblo. La mia campagna è come una moglie senza marito, in quanto è (rimasta) senza un coltivatore. Inoltre: ascolti 45 [il re le pa]role del (suo) servo,¹⁰⁴ e mandi [quattrocento uomini]ni e trenta pariglie di cavalli, e io proteggerò la città per te. E i messaggeri che io ti mando, io non dovrei richiederli). 50 E se non mandi le guardie [...] ho paura per la mia vita. E tutti i messaggeri che 55 sono trattieneuti, rilasciali! [Inoltre:] tu sei un [grande] re,¹⁰⁵ non restare inerte. Manda guardie che [...] i *habiru*; 60 manda truppe (egiziane), [che pren]dano [Amurru]! Giorno e notte [aspettano l'uscita delle tr]uppe (egiziane).¹⁰⁶ Io sono saccheggiato [del (mio) grano; ed è a te che] io mi rivolgo.

LA 158 describe la situazione come sempre più drammatica

[Rib-Adda dice al] suo signore: [ai piedi del mio signore sette e sette volte] io mi getto. [Ti ho scritto: «Per]ché te ne stai (lì) e resti inerte, 5 mentre i nemici (*habiru*) e il cane prendono le tue [città?». Quando] prese Sumura, io ti scrissi: «Perché resti inerte?». e Bit-Arha venne presa. Poiché (Abdi-Ashirta) constatò 10 che non c'era nessuno che gli dicesse nulla riguardo a Sumura, il suo cuore

si rafforzò, e cerca di prendere Biblo. Si è scagliato contro di me e (contro) i miei giardini, 15 e la mia gente è diventata ostile. Sono saccheggiato del (mio) [grano]. Dammi mille sicli d'argento e cento d'oro, e sloggerà da qui di fronte. Ha (già) preso 20 tutte le mie città, Biblo sola mi resta, ed egli cerca di prenderla. Ora ho saputo che ha raccolto tutti i *habiru* 25 per scagliarsi su di me. Cosa posso fare io, nel mio isolamento? Ecco, così ho scritto per (avere) truppe (egiziane) e ausiliari; ma le mie parole non sono state ascoltate. 30 Inoltre: prov[vedi alle] tue terre [...]. Inoltre: se non ci saranno truppe (egiziane) e ausiliari 35 [per me, così] Biblo [...]. Manda truppe (egiziane) che prendano Amurru. Tutti [aspettano] 40 notte e giorno [l'uscita delle truppe (egiziane)]. E il re mio signore [provveda al suo servo fedele] e [il re mandi] truppe (egiziane) 45 [a prendere] [Amurru], e [io proteggerò la città del mio signore] fino all'arrivo delle truppe del re [...].¹⁰⁷

LA 159 è la seconda «pagina» di una lunga lettera che occupava 2 tavolette. Presenta un quadro strategico concreto in cui l'azione egiziana a sostegno di Biblo sarebbe favorita dalla mancanza di aiuto da Mittani a Amurru e dall'appoggio delle città costiere all'Egitto.

Inoltre: chi è nemico del re? Non certo Haya! Ecco: non (appena)¹⁰⁹ entreranno in Amurru le navi dell'esercito (egiziano),¹¹⁰ 5 sconfiggeranno¹¹¹ Abdi-Ashirta, giacché non hanno lana né stoffe purpuree da dare 10 in tributo¹¹² a Mitanni. Inoltre: le navi di chi mi sono state contro? non forse gli uomini di Arwad? e non sono forse loro che adesso stanno 15 lì da te? Cattura le navi degli uomini di Arwad che stanno in Egitto! Inoltre, poiché Haya ha detto: 20 «[Le navi], se non le daremo (= faremo arrivare) noi in Amurru, come potrebbero portar(le) gli uomini di Tiro, gli uomini di Sidone e gli uomini 25 di Beirut?». Ma di chi sono queste città? Non sono forse del re?! Istalla un uomo (qui), un uomo (lì) in ogni città: non (appena) daranno (= faranno arrivare) la flotta in Amurru, sconfiggeranno 30 Abdi-Ashirta: il re lo avrà istallato sopra di loro, non loro stessi! Dica il re a (quelle) tre città e alla flotta (egiziana): non (appena) sarà giunta in 35 Amurru, sarà catturato Abdi-Ashirta. Sia consegnato a te. Dai retta alle parole del tuo servo fedele! |

Alcune lettere inviate da Abdi-Ashirta forniscono una versione diversa degli eventi, dal punto di vista di Amurru (LA 235):

Al re, mio Sole, mio signore: messaggio di Abdi-Ashirta,⁵ tuo servo, terreno ai tuoi piedi. Ai piedi del re mio signore, 5 sette e sette volte io mi getto. Guarda, io sono servo del re, e cane (da guardia)⁶ della sua casa, e proteggo Amurru tutto quanto per il re mio signore. 10 Ho detto e ripetuto a Pahanate, mio commissario: «Prendi truppe ausiliarie per proteggere le terre del re!». Ecco che tutti i re (vassalli) del re delle truppe hurrite 15 cercano di saccheggiare le terre dalle mie mani e dalle mani degli (altri) reg[genti]⁷ del re mio signore; ma io (le) proteggo. 20 [Non c'è forse] Pahanate mio commissario? Il re, il Sole, gli chieda se non proteggo Sumura e Ullasa. Quando il mio commissario 25 è in missione (per conto) del re, del Sole, sono io che proteggo la mietitura del grano di Sumura e di tutte le terre per il re, mio Sole, mio signore. 30 Il re mio signore mi (ri)conosca,⁸ e mi affidi in mano a Pahanate mio commissario! |

[... ..] io li proteggo [...] grande, fino a che il re, il Sole provvederà⁹ ai suoi servi. 15 [Sappia] il mio signore che davvero [io pro-

teggerò] il suo posto e [la città del re] mio signore come [...].¹⁰ Non ho alcun doppio intendimento [...]. (Quanto al)le truppe di Shehlal, 20 [sappia il re] che esse non sono buone [...], e avrebbero preso [Sumura] con (tutti) gli uomini che [sono dentro di essa]. (Quanto) al mio recarmi lì, [a proteggere] i commissari 25 [...] io sono (effettivamente) andato in soccorso [con le mie truppe], coi miei carri, [coi miei fratelli], ma avevano (già) bruciato [...] e avevano (già) colpito [tutti gli uomini] che erano dentro la casa.¹¹ 30 [Sumura], città del re mio signore da [sempre], è stata colpita, colpita! [...] mediante argento [...] presso il re, [dietro la] cui istigazione ha preso 35 [...] la città, e io ho avuto paura [...] presso di me, e [...] i loro [...] mediante argento [...] i commissari [... ..].

A Pahanate, mio signore: [messaggio] di Abdi-Ashirta tuo servo. Ai piedi del mio signore [io mi getto]. Cosa sono le parole 5 che tu hai detto, mio signore? Dicono che tu abbia detto così, mio signore: «Tu sei [nemico] dell'Egitto e hai com[messo una malefatta contro] gli Egiziani!». ¹² Non c'erano uomini dentro Sumura, 10 per proteggerla [secondo il suo or]dine. Sumura [temeva (?)] le truppe di Shehlal, e non c'erano uomini dentro di essa per proteggerla. Io sono andato in soccorso, da Irgata, e io ho [preso (?)] Sumura, 15 e ho salvato (?) il tuo [Palazzo] dalle mani delle truppe di Shehlal. Se io non fossi stato in Irgata, se fossi stato in un

posto tranquillo, le truppe di Shehlal avrebbero incendiato Sumura 20 e il suo Palazzo. Quando io andai in soccorso da Irqata, e giunsi a Sumura, nessun uomo stava (più) nel Palazzo. Ecco 25 gli uomini che stavano nel Palazzo: Shabi-Ilu, Bishitanu, Maya, Arzaya, questi quattro uomini stavano nel Palazzo, e costoro mi dissero: 30 «Salvaci dalle mani delle truppe di Shehlal!». E io li salvai dalle mani delle truppe di Shehlal. Quattro persone erano (ancora) vive, venticinque li avevano (già) uccisi [le truppe di Sheh]lal. Quando 35 [... ..] essi stessi fuggirono da Sumura, non sono stato io a scacciarli. Perché mentono 40 i reggenti al tuo cospetto, e perché tu li stai a sentire? Bin-Amaya,¹³ quando ti scrive e mente di fronte a te, e tu stai a sentire 45 le sue parole! Bin-Amaya [prese (?)] con sé le truppe di Shehlal [e andò] per occupare Sumura. (Allora) io presi [degli uomini] per occupare la città, 50 ma gli uomini erano in difficoltà, quelli (?) che io avevo messo a Sumura per proteggerla [... ..] del mio signore 55 [...] il re. |

La vicenda di Abdi-Ashirta che aveva cercato di controllare Sumura e l'intera provincia di Amurru per delega egiziana e che poi aveva intrecciato rapporti con Mittani, si conclude con l'intervento egiziano e la sua cattura cui segue la sua morte in Egitto. Il potere rimase comunque nelle mani dei figli e Aziru, che ci è noto da altre lettere di Rib-Adda, estese la sua influenza sulla regione costiera e all'interno fino a Tunip. Ottenne il titolo di re e iniziò una dinastia. Quando Shuppiluliuma scende in Siria, Aziru terrà un atteggiamento ambiguo nel suo rapporto con Egitto e Hatti, fino a sottomettersi definitivamente agli Ittiti.

LA 193

Lettera

scritta da

Beirut, ove

si trova in

esilio.

Rib-Adda

ricostruisce

le vicende

dei rapporti

con Amurru

che hanno

condotto

alla rovina

finale

Al re mio signore, Sole di (tutte) le terre: messaggio di Rib-Adda tuo servo. Sotto ai piedi del re mio signore sette e sette volte io mi getto. 5 Quando dicono al cospetto del re: «(Che vada) a Giaffa, quello! [...] forte e come loro»¹⁹² – non sono andato al cospetto di Api.¹⁹³ Ecco, adesso 10 la gente di Biblo mi hanno scritto: «Non andartene da Beirut, in quanto noi [...] e ti introdurremo (in città)». Guarda: le loro [parole] sono ingannevoli [... 15] la gente di Biblo per (re)introdurmi in città. 20 Da [...], (e cioè) da dodici mesi non risiedo forse a Beirut? Chi è il signore? Ho mandato una tavoletta [al Palaz]zo del re, ed ecco [...] da quattro mesi a me così [...] il mio signore 25 al suo servo! Guarda: io sono servo fedele al re, non c'è (altro) reggente del re come me per il re, che morrei per il mio signore. Quando Abdi-Ashirta prese Sumura, io protessi 30 la città da solo, non c'erano truppe di guarnigione. Scrisse al re mio signore: uscirono le truppe e presero Sumura e [Abdi-Ash]irta. Adesso (= successivamente) 35 Aziru prese Sumura, e la gente di Biblo videro (e dissero:) «Fino a quando resisteremo (?)¹⁹⁴ al figlio di Abdi-Ashirta? Il nostro argento è esaurito per la guerra!». E si distaccarono da me; ma io li uccisi. 40 Ed essi dissero: «Fino a quando ci ucciderai? Dove prenderai (altra) gente da far risiedere in città?». Io scrissi al Palazzo per (avere) truppe, ma non mi vennero date truppe. (Allora) disse la città: «Abbandonalo, 45 passiamo dalla parte di Aziru!». Ma io dissi:

«Come potrei passare dalla sua parte e abbandonare il re mio signore!?».¹⁹⁵ (Allora) mio fratello prese la parola e prestò giuramento alla città; essi (ne) discussero, e i maggiorenti della città 50 passarono dalla parte dei figli di Abdi-Ashirta. Io andai a Beirut per discutere con Ammu-nira, e facemmo un patto, nel senso che Ammu-nira, quando [... 55 ...] la città contro di me. Andammo, io e [...] verso la città, ma non ci permisero di entrare. Il traditore del re aveva preso [gente] di Aziru 60 che stesse(ro) dentro la città. E la città (= i cittadini) videro che truppe estranee stavano in città, e consentirono¹⁹⁶ il mio ingresso in città e dissero a lui (= all'usurpatore): «Non era forse morto 65 il nostro signore!? – poiché tu avevi detto: 'È morto Rib-Adda, il nostro vecchio, di sua (stessa) mano!'»¹⁹⁷ Che (ora) non scriva in Egitto e prenda noi coi nostri figli!». (Pertanto) espulsero 70 le truppe di Aziru dalla città. Ecco, la città: per metà ama i figli di Abdi-Ashirta, e per metà (ama) il mio signore. Il comportamento che si usa ad un 'uomo' (= re) che risiede nella sua città, 75 lo si usi anche a me! Dieci secondi dopo il mio arrivo a Beirut io mandai mio figlio al Palazzo reale; da quattro mesi non ha (ancora) visto la faccia del re! Così (dice) il mio uomo. «L'ho raggiunto a Tahda». 80 Perché viene trat-

tenuto l'uomo che ho mandato al Palazzo del re? Io dico al [...] perché tu [...] 85 le terre di Giaffa? Perché [...] a me, che (Biblo) è una città fedele? Forse che non [...]? Da quando sto a [Beirut], nessun uomo del re è venuto. 90 La città dice: «Forse che [Rib-Adda] non risiede in Beirut? Dov'è l'uomo che viene dall'Egitto (per recarsi) presso di lui?» – e sono passati dalla parte di Aziru. In passato io scrissi al re, ma le mie parole non vennero ascoltate. 95 Adesso risiedo in Beirut come un cane, e le mie parole non vengono ascoltate. Se il re desse retta al suo servo e mi mandasse truppe, la città [tornerebbe] al re. 100 [Il re mandi truppe] e noi

occuperemo la città, che le truppe dei figli di Abdi-Ashirta non [la prendano] per sé, e i suoi abitanti si rivolteranno.¹⁹⁸ Guarda: il traditore, per pagare¹⁹⁹ 105 Aziru, ha commesso una grave azione: ha preso i tesori e li ha alienati; ha disprezzato Api as[sieme a me;] ha cercato di [...] ad Aziru. [Non] resti inerte 110 il re mio signore riguardo alla sua città, altrimenti la città dirà: «Rib-Adda è morto, il vec[chio, di sua (stessa) ma]no, [passiamo dalla parte] di Aziru!». Che la città non [...] 115 ai [...] Ha commesso tradimento: su istigazione dei figli di Abdi-Ashirta ha commesso quel misfatto. [Inoltre], guarda: io non dico falsità al [re mio signore]. 120 Per paura [dei figli di Abdi-Ashirta] la città [accolse] il traditore del re.²⁰⁰ Forse che la gente di Biblo non scrive: 125 «Dov'è dunque (la lettera) che il re tuo signore ti scrive? Dov'è la truppa che ti manda?». ²⁰¹ Una bella cosa (glossa:) 'piacevole'²⁰² mandata dal re mio signore, non mi è stata data. Grano per la città, 130 egli (= il Faraone) trattiene (glossa:) 'è trattenuto'.²⁰³ Cosa dirà Ammunira? Fino a quando dovrò stare presso di lui?²⁰⁴ Il re dia truppe, che i figli di Abdi-Ashirta non entrino in città, e prendano (anche) Beirut, 135 e non rimarranno più terre per il re mio signore. Inoltre: mi si tratta così! a me che il re mio signore mi (lett. «ci») conosce!²⁰⁵ come mai dovremmo trattare un estraneo!²⁰⁶ Quando io sarò morto, i miei figli, servi del re, saranno vivi e scriveranno al re: «Rendici la nostra città!». Perché il re resta inerte riguardo a me?

La vicenda di Amurru è così sintetizzata in Turri 2015, 300:

Amurru, il cui nucleo originario si trovava tra il versante occidentale del Libano settentrionale e la zona costiera, fra l'area a nord di Biblo e quella a nord di Sumura (Tell Kazel), si era velocemente espanso lungo le cime settentrionali del Libano, proseguendo verso nord-est, all'altezza dell'apertura di Homs, per giungere, all'epoca di Aziru, almeno fino a Tunip, costeggiando le terre di Qatna. Veniva in questo modo a confinare con la regione di Nuhashe e forse anche con quella di Niya. Il confine nord-occidentale era limitato invece dai possedimenti di Siyannu, dapprima dipendente da Ugarit e poi diventata, all'epoca di Mursili II, sottoposta del re di Karkemish.